

РУСИФИКАЦИЯ ИНТЕРАКТИВНОЙ СПРАВОЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ПРОГРАММЫ WORKBENCH МОДЕЛИРОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ УСТРОЙСТВ

*Асомчик Максим Сергеевич, Дымыша Дмитрий Николаевич,
Якимчик Александр Анатольевич*

Научный руководитель - канд. техн. наук, доц. Мочалов В.В.

Самый популярный в мире пакет для моделирования электронных процессов и анализа электронных устройств разработан канадской фирмой Electronics Workbench. Его пользователями являются инженеры, преподаватели технических дисциплин в 55 странах мира, студенты и радиолюбители. Используется он и в Белорусском национальном техническом университете для обучения студентов основам электронной автоматики. Пакет обладает обширной справочной информацией, общим объемом около 700 страниц на английском языке. В интернете много запросов по русификации, но русификация не реализована. Вся справочная информация хранится в оригинале в файле WEWB.HLP (размер 964 кб), который непосредственно редактировать невозможно – его нужно декомпилировать. Русификация осуществлялась в текстовом редакторе Word MSOffice 2013. Были переведены на русский язык основные разделы: раздел Analysis – анализа с построением графиков, подразделы с описанием минимизации цифровых логических устройств и автоматизированным построением амплитудных и фазовых характеристик. При переводе сохранялись исходные абзацы с английским текстом и добавлялся их перевод на русский язык. После отладки оставался русский текст. Гипертекстовые ссылки не изменялись для сохранения интерактивности. Созданный файл справки WEWB.HLP размером около 1 Мб заменил исходный файл справки в пакете Workbench и работает в интерактивном режиме на русском языке

Пример перевода показан ниже

A triac is a bi-direkctional switch capable of conducting current in both Directions.	Симистор – это двунаправленный переключатель, способный проводить ток в обоих направлениях.
---	---

Литература

<http://www.electronicworkbench.com/>–описание Workbench.